

Darius MILHAUD

+ + +

POÈMES JUIFS

1916

+

Chant de Nourrice :

Chant de Sion : : :

Chant de Laboureur :

Chant de la Pitié : :

Chant de Résignation

Chant d'Amour : :

Chant de Forgeron :

Lamentation : : ; :

Traduits de l'Hébreu

+ + + +

Pour Chant et Piano

EDITIONS MAX ESCHIG

215, rue du Faubourg-Saint-Honoré - 75008 PARIS

Imprimé en France

Chant de Nourrice.

D. MILHAUD.

Doucement.

Dors, ma fleur, mon fils chéri; pendant que je

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a 6/8 time signature. The piano accompaniment is in bass clef with a 6/8 time signature. The key signature has one sharp (F#). The lyrics are: "Dors, ma fleur, mon fils chéri; pendant que je".

ba-lance-rai ton ber-ceau, je vais te di-re le con-te de ta vie

The second system continues the musical score. The vocal line and piano accompaniment are shown. The lyrics are: "ba-lance-rai ton ber-ceau, je vais te di-re le con-te de ta vie".

Je commence par te préve-nir que tu es un Hé-breux, Que tu

The third system continues the musical score. The vocal line and piano accompaniment are shown. The lyrics are: "Je commence par te préve-nir que tu es un Hé-breux, Que tu".

as Is-ra-ël pour nom et que cest là ton ti-tre de no-bles-se.

The fourth system concludes the musical score. The vocal line and piano accompaniment are shown. The lyrics are: "as Is-ra-ël pour nom et que cest là ton ti-tre de no-bles-se.".

Ô mon ché - ri
Quand tu se -

- ras avec des gens é - trangers à ton peu - ple, ne sois pas honteux devant leurs in - sol - tes

mais répons leur bien haut
Oh! je t'en prie, sois sans peur au - cun - e, dis leur:

"Ne suis-je pas le descendant des saints,
fils du peuple é - ter - nel."

fils du peuple éter - nellement persé - cu - té malheureux comme point d'au - tre, glorieux quand

mé - me, car il dure et ce-la depuis des siè - cles et ce - la pour tou -

pp *ppp*

-jours... Ne dé_ses_pè-re point, mon fils ché_ri

p

par_ce_que ton peuple est en e - xil Crois plu - tôt que le soleil de la jus -

mp *mf*

Cédez. *Mouv!*
_tice un jour bril-le - ra sur nous.

Cédez. *Mouv!*

p

Souviens toi sans ces_se que nous a_vons un pays, là - bas, très loin que c'est vers lui que

Pà - me de tout juif as - pire a - vec ar - deur

Sur ses monts, dans ses champs dé - li - eux tu devien - dras ce que tu vou -

- dras: vi - gne - ron, ber - ger, plan - teur,

jar - di - nier tu vi - vras pai - si - ble...

Cédez.
Dors ma fleur, mon fils ché - ri.

pp *Cédez.*

Chant de Sion.

D. MILHAUD.

Modéré.

1^{re} STOPHE. Ce n'est la ro -

2^e STOPHE. Et u - - ne

la 3^{me} fois un peu plus lent.

3^e STOPHE. Ces larmes des yeux sont u - ne con -

Modéré.

p

_sée ni la pluie, ce sont mes lar - mes qui ar - ro - - sent,

va - peur mon - te, for - mée des lar - mes de nos yeux

_so - la - tion pour l'â - - me un remède au cœur bri - sé

O Si - on, tes mon - ta - gnes. Ce
 jus - qu'au ciel, et de - vient de la pluie Et ces eaux
 ce sont el - les qui for - ti - fient les cœurs a - bat -

n'est pas le feu ni le so - leil c'est no - tre sang qui fait rou -
 dou - ces a - pai - sent notre es - prit, l'esprit de ceux qui pleu - rent
 - tus et qui a - pai - sent l'âme a - gi - tée -

- gir, o Si - on, tes cieux!
 Je - ru - sa - lem.

Chant du Laboureur.

D. MILHAUD.

Modérément animé.

Mon es_pé_ran - ce n'est pas en_core per_due O pa -

- tri - e douce ai_mée de trou_ver sur ton

sol un coin pour m'y é_ta_bli_r a -

- vant que ma fin n'ar_rive...

u ne maisonnet - - te sur le sommet d'une col-

- li - ne au mi lieu d'un jardin de lé_gumes et d'ar - - bres frui -

- tiers u ne vigne abondante en grappes u ne sour - - ce lim -

- pi - - de jail_lis_sant a_vec bruit

Animez un peu.

La - bas sous le feuil_la_ge d'un

ar - bre touf - fu Je tra - vai - le -

This system contains the first two staves of music. The vocal line is on a treble clef staff, and the piano accompaniment is on a grand staff (treble and bass clefs). The lyrics are "ar - bre touf - fu Je tra - vai - le -". The piano part features a rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes.

-rai je res - pi - re - rai lé - gè - re - ment De -

This system contains the next two staves of music. The vocal line continues with the lyrics "-rai je res - pi - re - rai lé - gè - re - ment De -". The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern.

-vant les rui - nes environnantes j'é - pan - che - rai mon cœur

This system contains the third and fourth staves of music. The vocal line includes a triplet of eighth notes marked with a '3' and a fermata. The lyrics are "-vant les rui - nes environnantes j'é - pan - che - rai mon cœur". The piano part has a dynamic marking of *mf*.

je de - mande - rai a quand la

This system contains the fifth and sixth staves of music. The vocal line continues with the lyrics "je de - mande - rai a quand la". The piano accompaniment features a long, sustained chord in the left hand.

fin - de la co - lère? Mais

Vif.
ff très vigoureux.

This system contains the final two staves of music. The vocal line ends with "fin - de la co - lère? Mais". The piano part changes to a 5/4 time signature and features a dynamic marking of *ff* with the instruction "très vigoureux".

lorsque aux confins des val - lées j'en_ten_drai le chant de mes

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 2/4 time signature. The lyrics are: "lorsque aux confins des val - lées j'en_ten_drai le chant de mes". The piano accompaniment features a steady bass line in the left hand and chords in the right hand.

frè - res vi - goureux je di_rai voi - là la

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "frè - res vi - goureux je di_rai voi - là la". The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern with chords and a consistent bass line.

fin des jours de ti istesse voi - là la fin de nos malheurs

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "fin des jours de ti istesse voi - là la fin de nos malheurs". The piano accompaniment continues with its characteristic chordal texture and bass line.

The fourth system shows the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *fff* (fortissimo) and a change in the bass line's rhythm. The system concludes with a double bar line.

The fifth system shows the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment features a more complex chordal structure in the right hand and a steady bass line in the left hand. The system concludes with a double bar line.

Chant de la Pitié:

D. MILHAUD.

Souple

Dans les champs de Beth-lé-em

pp
très égal.

u - ne pier - re se dres - - - se so - li - tai - re

An - ti - que tom - be Mais dès que minuit

sonne on voit u - ne Beauté quit -

ter sa demeu - - re sou - ter - rai - - ne pour ve - nir

The first system consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs). The lyrics are: "ter sa demeu - - re sou - ter - rai - - ne pour ve - nir".

sur la ter - re La voi -

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a fermata over the word "re". The piano accompaniment includes dynamic markings *mp* and *m.g.*. The lyrics are: "sur la ter - re La voi -".

- la qui che - mi - - ne si - len - ci - eu - - se vers le Jour -

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment includes dynamic markings *m.d.* and *m.g.*, and triplet markings. The lyrics are: "- la qui che - mi - - ne si - len - ci - eu - - se vers le Jour -".

- dain, La voi - là, qui si - len - ci - eu - sement con -

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment includes triplet markings. The lyrics are: "- dain, La voi - là, qui si - len - ci - eu - sement con -".

tem - ple les on - des sa - cré - es. u - ne

lar - me tombe a - lors de son œil pur dans les on - des pai - si - bles du

fleuve.

Et douce -

Cédez Mouvt

- ment les lar - mes s'é - cou - - lent l'une a - près l'autre

tom - - - bent dans le Jour - dain - - - empor -

- tées en - traî - nées par le mys - tè - - -

- - - re des eaux .

pppp

Chant de Résignation.

D. MILHAUD.

Doux et rythmé. (scandez avec beaucoup de netteté et laissez le chant très *expressif*)

Prends mon â - - - me fais en u - ne

ly - re bril - lan - - te a - vec les muscles de mon cœur.

fais des cor - des Et fais les lon - gues jus - qu'au ciel

Et tes mains, ô mu - se al - lon - ge

les sans cesse

pp

Que les fibres de mon

p

cœur murmurant et frémissent afin d'exprimer ma dou-

- leur immense maternité sans nom afin que les

cioux lais_sent cou_ler_____ des tor_rents de lar_mes et

mf

que le cré_pus_cule_____ et l'au____be en soient é_

_ter_nel_le_ment_____ no_ yés.

ppp

Chant d'Amour.

D. MILHAUD.

Vif.

En même temps que tous les bourgeons la

ppp
sans pédale.

Ro - - - se de mon cœur se ré - veille, elle aus -

- si aux chants des é - -

- toi - - les ma - ti - nales et noc - tur - nes la Ro - - -

se de mon cœur s'é - panche elle aus - si

Lors - que le rossi - gnol fit en - ten -

tr

mp

- dre sa voix Mon cœur se fon -

tr

- dit en lar - mes

Lors - que la na - tu - re s'en - dor - mit autour de moi mes

mf

ré - ves se ré - veil - lèrent

sans ralentir jusqu'à la fin.

Faites vibrer le Do.

Gardez les Ped.

Des myria - des d'é - toi - les sont là haut au ciel, u -

- nique est l'E - toi - le qui é - clai - re mes té - ne - bres

mf *p sans ralentir.*

Chant de Forgeron.

D. MILHAUD.

Animé.

Près du Jourdain

il y a u - ne maison de for - ge - ron

Un for - ge - ron a - ler - - te comme un ca - va -

lier y fait sa be - sogne.

Et en souf - flant

il at - ti - se la flamme

souf - fle souf - fle

ce - la en - tre - tient

la flam - me le feu.

é - ter - nel qui brû - le des - sous

Que fais-tu là

ô for - ge - ron? je suis en train de

préparer le fer pour le che - val

gardez les Ped. *f*

du Mes - sie.

LAMENTATION

D. MILKAUD.

Allant.

Au ciel sept chérubins silencieux comme les

Allant.
mp

rêves font la besogne. Devant le

trône de sa gloire ils se tiennent en rond

C'est là qu'ils préparent des étoffes lumineuses

Animez un peu.

pour le Mes - sie

très égal.

Tout ce qui est su - bli - - - me

Tout ce qui est majestu - eux

Tout ce qui est beau

Tout ce qui est no - - - ble

Tout ce qui est bon et pur

Cédez. *Mouvt* Et ceci ils le prennent avec

tout ce qui est clarté et Lumière

Et les anges les sept chérubins élèvent leurs

voix d'a_ban_don_nés voix de san_glots et de

plaintes Et jusqu'à ce

jour elle n'est pas encore achevée elle n'est pas encore achevée

l'â_me du Mes_sie.